



南洋大學學術論叢 8

陳劍 主編

云惟利



方言人文叢考



新加坡青年書局出版

⊕ 南洋大學學術論叢 8

陈剑 主编



云惟利 ⊕

方言人文丛考

新加坡青年書局

2007 新加坡

南洋大学学术论丛

顾 问：王赓武
策 划：陈孟哲 陈剑
主 编：陈 剑

图书在版编目(CIP)数据

云惟利卷：方言人文丛考 / 云惟利著
新加坡：新加坡青年书局，2007.8
(南洋大学学术论丛)

ISBN：978-981-05-9194-6

南洋大学学术论丛第八卷 云惟利卷
方言人文丛考

著 者：云惟利
责任编辑：陈 剑
责任校对：刘文注
责任出版：韩瑞琼
封面设计：许元豪
版式设计：徐 伟
美术设计：李健勇

出 版 人：陈孟哲
出版发行：新加坡青年书局
地 址：Block 231 Bain Street
#02-27 Bras Basah Complex
Singapore 180231
电 话：(65) 6337-9552
印 刷：东南印务有限公司 (South East Printing Pte Ltd)
55 Ayer Rajah Crescent #07-21
Singapore 139949

开 本：787 x 980mm 1/16
版 次：2007年8月第一版
印 次：2007年8月第一次印刷

定 价：新币37元

版权所有 翻印必究

《南洋大学学术论丛》

出版说明

南洋大学自 1955 年开办至 1980 年关闭为止，总共维持了 25 年。现在的南洋理工大学虽然也叫“南大”，却与由东南亚华人斥资创办、自主的、主张以华文为主要教学媒介语的前南大全然相异。前南大总共培育了 21 届毕业生。早年，由于学位迟迟得不到承认，而致使他们在就业与深造等各方面都遭遇到重重阻碍。也正因此，他们自力更生、奋发图强，无论在经、政、学等各界都有长足与独特的表现，不曾辜负南大创办人陈六使先生等先贤的苦心 and 期望，突显了“自强不息、力争上游”的南大精神。

特别在学界，南洋大学学术精英更有优越的表现。他们许多出国深造并在国内外大学任教，其独到学术创见享誉学林，其学术成就与贡献卓著，有些著作更已经成为某些学术领域的经典，深获国际学界的认可与推崇。此外，更多校友虽不得不涉足工商各界，他们之中许多却仍然不忘进修并与学界校友一样，孜孜不倦于学术钻研，其钻研别辟蹊径，无论学术论文或学术专著也都深获学术界赞誉。

际此南洋大学创校五十周年（1955-2005）、缅怀南洋大学艰辛历程的今天，青年书局东主陈孟哲老先生有感于南洋大学的卓著贡献、南洋大学学生的顽强拼斗的精神与他们在学术方面的优越表现，慷慨解囊，斥资为从事学术研究的南洋大学校友出版一系列的研究著作，称为《南洋大学学术论丛》，其意义自不同于一般学术书籍的出版。一方面集聚南洋大学学而有成的学者精英，一次性地为他们出版其代表作，以告慰陈六使先生等先贤在天之灵；另一方面则为南洋大学在

学术表现上做个小结，为后人留下南洋大学学术精英的著作，既富有纪念意义，又为学术界留下他们的心血结晶。这可谓为学界绝无仅有、空前之举。青年书局陈孟哲先生的仁心壮举令人敬佩。

这部论丛分为两大部分：中华文化与汉语研究，及新马历史与地理，入选著作达四十部以上。

《南洋大学学术论丛》第一辑凡十册，为十位南洋大学文、史学者精英的力作。每位校友各一册，为其历年论文力作、或为某一专论著作。此套论丛旨在突显南洋大学校友在人文学科的成就，因而仅限于部份文、史学术领域的著作。事实上，南洋大学校友在科学及商学领域的优越表现与成就，在国际学林与商界享誉亦甚超卓，有关著作亦颇丰富，由于出版条件所限，理科及商科著述只得割爱。获陈老先生的厚爱与信任，我受委主编本论丛的重任，自 2006 年 9 月启动以来，深获校友们全力支持。我十分感谢校友们的鼎力相助，唯我才疏学浅，力有未逮，编辑工作或有疏漏之处，责任应由我承担。

陈剑 谨识

2006.12.20

《南洋大学学术论丛》

总序

王赓武

新加坡青年书局为了庆祝南洋大学五十周年，设计出版一系列南洋大学校友文史方面的学术论著，称为《南洋大学学术论丛》，请我写总序，我感觉非常荣幸。此事意义重大，最值得我们注意的是南大校友在学术界的贡献，已得到世界各地学府的肯定，表示他们从南大得到适当的训练和鼓励，从学生时代就打下很好的学术基础。其中有继续在大学工作的，但是有不少校友并未享受大学校园的研究环境而是孜孜耕耘而获得可观的成果，实在令人钦佩。

南洋大学从 1955 年到 1980 年是华人海外教育史的最高峰，它从一开始就能吸引南洋各处的高才生，所以学生素质特殊，就是后来收的新加坡本地的中学毕业生，成绩仍是非常好，他们数理程度惊人，中文水平则当然是南洋之冠。但是很少被人注意的，这些毕业生不仅好学而阅读不倦，而且在学术领域中有显赫的贡献。

南洋华侨教育发展比较晚，早期华商很少有家眷在身边，华工则根本无法成家。就是有家，所娶的妇女多数土生土长，不会中国方言，更不认识方块文字。如果家境好请得到老师，则孩子还能读一点四书五经，运用算盘，学做人。华人比较多的地方，则会有几间私塾，让两三班孩子一齐学习。一直到清朝末年还是如此。中华民国建立以后开始改变，到处有民办的学校，用新的课本，聘请国内来的先生，认真地介绍带有民族主义思想的新观念，但是仍旧用闽粤两省的方言来教课。像新加坡，马来西亚多种方言的地方，叫孩子上自己方

言的学校，经常很不方便。等到他们快上中学，要每个方言群都能维持他们自己方言的中学，是非常难的。因此，面对教学语言问题，只好大家合作建立第一间用国语的华侨中学。

这是五四运动和国民党北伐时期，中国的大学和各大城市的中学已经在学习新文化思想。华侨学校也不例外。土生子弟越多，学校不停的增加，这使得关心海外子弟教育的学者和教师们，都想使这些学生能得到最先进的学问，不仅要激起他们的民族自信，而且为了吸取外来的科学知识，要他们利用国外的优秀条件，除了掌握国文，能在地修好外国语言，扩大视野，在学术上有新贡献。南洋各地的华侨中小学校都尽力反映相似的愿望，最理想的要学生毕业后，考进中国的大学，把外地所学跟内地学术文化结合起来。因此，三十年代不少学生往大陆求学去，可惜很多因为受到中日战争影响，未能尽其所愿而能学成后回南洋替当地社会服务。

南洋教育直接受到第二次世界大战日本占领的打击，大多数学子弃学干活，当劳工或从商或参加抗日革命，这些读过书的年轻人对当地的发展有更深的了解，更愿意“落地生根”为本土服务。因此战后学校到处复办的时候，新一代的学生都希望上大学继续学习。但是，南洋各地建立新兴国家有民族间的矛盾，加上国际冷战情势，改变了华文教育的教学环境。而且当地中学教育已经不能满足社会的需要，因此成立南洋大学的重要意义更加显明。这不仅使得各地教育程度继续上升，而且给海外华人发挥本土学术精神的机会。

经精心审阅挑选，这套论丛选录四十多位学者的著作，他们都能给本地区的学术成就增光，不须要我个别去介绍。但有几位特别能代表南大学术精神的，让我简单地提几句。语言文化不是我的专长，可是我知道南大从头起就重视不同的语言训练，所以校友这方面有贡献，使我一点都不稀奇。周清海和卢绍昌的新加坡华语研究，云惟利

的海南方言研究，廖裕芳和杨贵谊的马来文研究都是学者所依赖的。至于中国古典文学和本地华文文学的研究，我就很欣赏杨松年，黄孟文，辜美高，陈荣照，谢世涯等的学术著作。其他，因为我特别喜欢历史，所以王慷鼎和卓南生的中文报刊史研究和萧虹的中国妇女人物辞典，都是我常参考的。

我当然更熟悉历史同行各位学者的著作。他们好几本大作已经可称为经典，如吴振强的厦门开港研究，颜清湟的新马华人史多方面的分析和叙述，杨进发的陈嘉庚传和新马领导层的研究。加上在多方面阐释和介绍邻近国家与社会有重要贡献的廖建裕和饶尚东等，他们的书给我们对印尼和文莱两国有独特的了解。还有在史料收集方面功劳特别大的几位：陈松沾，叶钟铃，李业霖，庄钦永等，同行的学者得到他们多处的帮助，大家都非常感激他们。另外有两本学术著作，我很羡慕，王大鹏研究华人传统“公司”的来源和李元瑾研究林文庆的思想。

选入本论丛的著作，足以表示南洋华侨教育百年来的成功，从办私塾，小学到中学，到成立南洋大学的短短二十五年，都不停在增高教育水平，鼓励年轻一代学生对显著的学问有新的要求。我们看到南大校友的学术成果，难免触动万般的感想。今后汉语世界重新扩张，海外华人的语言教育更加多元化，将来的变化如何，须要我们大家注意和深入研究。新的国际环境，必定会给新马的华裔有新的机会，重新争取华文教育更多样的进步。

方言人文丛考

云惟利

目录

出版说明 陈剑	iii
总 序 王康武	v

卷一

古腔粤曲的音韵	3
古腔粤曲同音字表	21
从围头话声母 Φ 说到方言生成的型式	41
围头话的声调	61

卷二

从历史地理看闽语和吴语的关系	81
海南闽语语词的来源及闽语和吴语的关系	123
说依	173
海南闽语声母的特殊变化	195

卷三

歌仔戏与现代诗的音律问题	207
歌仔戏的韵辙	225

卷一

古腔粤曲的音韵

现在的粤曲是用粤音来唱曲和念白的。这大概是清末以后的事。在那以前，则全用官话。广东省境内本无戏曲。无论南宋的南戏，元代的北曲，明代的南曲，都是从北方传入广东的。据粤曲伶人说，早期粤曲唱念都依据“中原音韵”、“中州方言”。粤曲的曲调是约在明末清初时形成的。其基本的曲调是梆子和二黄。梆子来自秦腔，二黄则来自徽剧。另外又从桂剧传入桂林官话。当时叫戏棚官话。唱曲和道白都是用的桂林官话。现存的古腔粤曲正是用官话来唱念的。伶人称之为“中州桂林话”。但其语音系统和现在的桂林话并不相同。本文的重点便是在于记录这古腔粤曲的语音系统。这项资料的重要性有三：其一，这种方言形成于四百多年前，但非日用语言，仅用于台上。形成之后的变化应不太大，可看成一种方言化石。其二，这种方言形成之后，虽难免受粤语的影响，但仍或多或少可见其初生时的面目。此类资料，不可多得。其三，此方言的声调有五：阴平、阳平、上、去、入。其入声带喉塞韵尾。这对于了解《中原音韵》时代入声的演变情况，甚有帮助。

一 引子

现在的粤曲用粤音来唱曲和念白。这大约是从清末民初的时候开始的。在那以前，则全用官话。

广东省境内，原本并没有戏曲。无论是宋代的南戏，元代的北曲，明代的南曲，都是从北方传入广东的。这类戏曲既从北方传来，

唱念时也当然是用的北方话了。现存的古腔粤曲便是用官话来唱念的。

古腔粤曲所用的官话音，究竟来自何方，现在无法确定。粤曲伶人间流传的说法有两个。陈非依《粤剧六十年》说：¹

早期的粤剧，唱的是南曲、北曲、弋阳腔、昆山腔，这些都不是广东的腔调，一般广东人听不懂，特别是当时粤剧的对白，说的是中原音韵、中州方言，一般广东人也是听不懂，这对粤剧的传播，和深入民间，造成障碍。到了明朝末年，最容易和各地方言溶化和结合的弋阳腔，和广东各地的地方方言，溶化和结合，形成了一种广东化的弋阳腔——广腔。广腔唱白，接近广州方言，广府观众看粤剧时，易于理解和接受，因而大大的促进粤剧的传播和发展。

弋阳腔出自江西弋阳。明代中叶已传入广东。徐渭（1521 至 1593 年）的《南词叙录》说：²

今唱家称弋阳腔，则出于江西，两京、湖南、闽、广用之。

这弋阳腔在明代流行的地区甚广。常杂用各地方言，或与土戏结合，形成新的腔调。³ 广腔当即由此而来。这广腔或即粤曲的古腔。然而，弋阳腔传入广东时是否用“中原音韵”、“中州方言”则无法确知。不过，同一时期的海盐腔（出于浙江海盐），却是多用官话的。

陈非依的《粤剧六十年》中又说：⁴

¹ 见《大成》杂志第 80 期第 80 页。1980 年 9 月香港出版。

² 见《中国古典戏曲论著集成》第 3 册，242 页。北京中国戏剧出版社 1959 年版。

³ 参看周贻白《中国戏曲史纲要》319 页。上海古籍出版社 1979 年版。

⁴ 见《大成》杂志第 83 期第 79 页。1980 年 10 月香港出版。

桂剧，唱曲和道白都用桂林话。清代的粤剧，特别是所有唱广腔的粤剧，唱曲和道白也是用桂林话，桂林话又叫戏棚官话。戏棚官话是原自桂剧的。这时候的戏棚官话，就是广腔（这点是洗玉清女史明确指出的）。

欧阳予倩的《谈粤剧》一文中也有这样的说法：⁵

广东戏老的唱法是和桂戏祁阳戏相差不远的（除语音的差别，唱腔可说十之八九是一样）。广东戏用的所谓“戏棚官话”可以说就是桂林话。

这个说法以广腔来自桂剧，和前一个以广腔来自弋阳腔的说法不一致，但也并不矛盾，只是时间有先后而已。粤剧和桂剧的根源实都在于弋阳腔，后来又受了徽剧和祁阳戏的影响。早期粤剧还受了秦腔的影响。粤剧的曲调主要是梆子和二黄。梆子即传自秦腔，而二黄则来自徽剧。⁶明清两代的粤剧都是用官话音来唱念的。清代粤剧所用官话，或即来自桂剧，而桂剧所用官话也还是来自中州的。

粤剧之改以粤音来唱念，是清朝末年的事。陈非依《粤剧六十年》云：⁷

“广噪”即是广州话。粤剧用广噪唱念，始自清末。到了民初，粤剧中的唱念，基本已用广噪。广噪已经基本取代桂林官话和中州音韵，而成为粤剧唱念的基本语言。

河南省古称中州，中州音韵即是河南音韵。河南音韵又以开封（地名）土音为准。

粤剧改用广噪后，实还经历了一个半古半白时期，即官话与粤语杂用，时在民国初年。后来便渐渐全用粤音唱念了。

⁵ 见《欧阳予倩戏剧论文集》第63页。上海文艺出版社1984年版。

⁶ 见同注4及注5。

⁷ 见《大成》杂志第85期第80页。1980年12月香港出版。

现存的古腔粤曲还是用官话来唱念的。其语音和现在桂林的官话并不一致，当是古语的遗存。不过，现在还会唱此古腔的伶人已经不多了。据说，香港和澳门两地还不到十人。本文起草前，得澳门李锐祖先生协助发音，特此致谢。

因所录资料不多，只能整理出古腔粤曲音韵的梗概。他日录得较多资料时，当再补订。

二 声母

古腔粤曲的官话音共有 16 个声母（见表一）。其中有几个特点：

（一）只有 **ts** 组音三个，而没有 **tsʰ** 组音和 **tɕ** 组音。所以，声母总数只有 16 个，比一般官话方言声母来得少。这一点可能是受了粤语的影响。

（二）**ŋ** 母虽然还未消失，但所属的字已很少了。

（三）全浊声母也都已清化了。

（四）《中原音韵》时代的声母 **v** 也消失了。这一点是跟现在的一些官话方言一致的。

（五）舌根音在齐齿呼前尚未顎化。所以，尖团音还大致能分。⁸

（六）有些字有不同的读音，而声母不一样，如：花 **hua⁵⁵**、**fa⁵⁵**，胸 **soŋ⁵⁵**、**hoŋ⁵⁵**、可 **k'o³⁵**、**ho³⁵** 等。其第一音当来自官话，而第二音当来自粤语。此外，面字也有两个读音，**min³³** 和 **lin¹¹**。前一读当是本音，后一读当是“脸”字的训读音。

⁸ 现在的桂林官话是不分尖团的。见杨焕典等的《广西的汉语方言》。刊于《方言》1985 年第 3 期，181 至 190 页。北京中国社会科学出版社出版。

表一：声母表

方法 部位	不送气 塞音	送气 塞音	鼻音	擦音	通音
唇 音	p	p'	m	f	
舌尖中	t	t'	n		l
舌尖前	ts	ts'		s	
舌 根	k	k'	ŋ		
喉 音				h	o

三 韵母

古腔粤曲的官话音共有 55 个韵母。其中元音尾韵 25 个，鼻音尾韵 20 个，喉塞尾韵 10 个。（见表二）。如果不把喉塞尾韵计算在内，则总数只有 45 个。

表二：韵母表

韵头 方法	韵尾	元音尾韵		辅音尾韵			
				鼻尾韵		塞尾韵	
开 齐 合		a ia ua	ai iai uai	au iau	am ian uan	an iaŋ uaŋ	aʔ
开 齐		e ie	ei		en ien	eŋ	eʔ
开 合 撮		ə uə yə					əʔ yəʔ
开 合 撮		o uo	oi uoi	ou	on yon	oŋ yoŋ	oʔ ouʔ
齐 齐 合		ɿ i iu			im in iŋ		iʔ
合 齐		u iu			un		uʔ iuʔ
撮		y			yn		yʔ
鼻韵					ŋ		